INAUGURACION DE LA CASA TORRE DE EMPARAN, EN AZPEITIA

Se inauguró el pasado día de ayer domingo, 26, en Azpeitia, el pueblo guipuzcoano que vio nacer una Casa de Cultura del empeño y cariño puesto en ello por el Ayuntamiento Municipal, y el esfuerzo y la generosidad de don Mariano Alcelay, que ha volcado todo su entusiasmo en esta modernísima obra, en la que por el mismo, y por su hijo el pasado año, se ha hecho una Casa Museo, en la que Ignacio Zulueta, de Zumaya, ha volcado el alma de un puebla marinero.

El acto con Nicolás Lasarte saludó a los asistentes muy vivamente al hacerse con don Juan y don Gerardo sentidos recuerdos a este inolvidable amigo, que, por cierto, fue de los más entusiastas en la obra que ahora se inaugura, y que era de don Ignacio Zulueta, y de don Mariano, presidente de la Comisión Ejecutiva de Cultura que había hecho que se pudiera hacer la obra que ahora se inaugura.

A continuación, el señor Urquijo, en un discurso de alabanza a la Casa Torre de Emparan, en Azpeitia, y a los presentes en la sala, y cuyo apoyo a esta restauración, y a cosiones hechas era notorio, los aplausos a esos personalidades, existentes algunas otras no, como era el caso del homogenario hijo de Azpeitia don Ignacio Pérez-Arregui, interrumpieron su disertación.

A continuación fue don Juan Ignacio Uria, como presidente de la Sección de Guipúzcoa de la Sociedad Bascongada de Amigos del País, quien leyó las líneas escritas por don Juan Ramón de Urquijo, empezando con una salutación propia hecha en euskera, con un «Arrabaldoon danoris y orsiguelen» de que los aplausos recibidos por él eran aplausos que los devolvía a sus auténticos merecedores, es decir, todos los asistentes:

«Txoko berosek zuentzat; ez neretzat», dijo Juan Ignacio Uría.

A través de la escrito por el señor Urquijo, Uría hizo una exposición de la vinculación entre la familia Olaechea y la familia Emparan, y la otra vinculación de esta familia con la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, en las personas de don Francisco José Emparan Orbe y de Agustín Ignacio Emparan Orbe, cosa notable por cuanto supieron honrar las relaciones que la Sociedad, por su progresismo de aquellos tiempos, «despertaba» entre los azpeitianos. La entrada de los Emparan Orbe en la Sociedad fue hacia los años 80 y 83, unos veinte años después de la fundación de la Sociedad por el conde de Peñaflorida. No dejó de referir el señor Uría la impronta ejercida en este terreno por la obra «El caballero de Ermua», de don Pío Baroja.

Expresó el señor Uría su agrado por la restauración de la Casa Torre y despreciando un cierto grado elas aventuras maximalistas del poder politico volcó su entusiasmo sobre los predios de la cultura, poniendo como ejemplo a seguir esta Casa Torre abierta a la cultura popular, en su expresión más amplia y abierta.

Antes de la intervención oral del señor Uría, el alcalde de la villa de Azpeitia le hizo entrega al señor Lasarte del acta del Ayuntamiento reconociendo la gratitud de todo el pueblo a la Caja de Ahorros Municipal, así como la insignia de oro de la villa.

De la Casa Torre de Emparan, de la gran obra de restauración realizada, no podríamos ni empezar a contar, tal y tanto ha sido el realizado.

Pero para quien quiera saber todo lo referente a ella, de la importancia que la Casa Torre tiene en la arquitectura y en la historia, le podrá hacer mediante la lectura de la publicación que la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián ha sacado y repartió entre los asistentes.

En esta publicación, titulada «Casa Torre de Emparan» han colaborado Juan Ignacio Uría, Manuel Elías Garnazola, Leopoldo Etxeberria y Manuel Urcola Anzola.

CICLO DE CONFERENCIAS EN LA CASA TORRE DE EMPARAN

Hoy, lunes, 27 de junio, a las ocho de la tarde, don José María Satrústegui: «Euskal basoaren ohiartzak».

Jueves, 30 de junio, a las ocho de la tarde, don Julio Caro Baroja: «Reflexiones en torno a la Universidad Vasca».

Viernes, 1 de julio, a las ocho de la tarde, don Juan Ignacio de Uría, don Manuel Elías Garnazola, don Leopoldo Etxeberria, don Manuel Urcola Anzola: «Emparanga Etxea eta Azpeitia». La Casa de Emparan y Azpeitia.

Lunes, 4 de julio, a las ocho de la tarde, don Edorta Kortadi-Orano: «Euskal antzu modernoa».

Miércoles, 6 de julio, a las ocho de la tarde, don Juan Garmendia Larrañaga: «Olagintza eta alogizonak».

Papel del servicio de higiene.
TOALLITAS
TOALLA FACIAL
TOALLA NASAL
ROLLO DE PAPEL
PAÑALES
CHUPETES
ALGODON
GASA
VENDAS
COMPRESAS
Papel del papel
Tel. 423 12 00 - Apdo. 1.247

SUBASTA DE SELLOS
MONTE DE PIEDAD Y CAJA DE AHORROS DE SAN SEBASTIAN, QUE TENDRA LUGAR EN EL HOTEL MARIA CRISTINA
EL DIA 6 DE LA TARDE, LOS LOTES ESTARAN EXPUESTOS DE 11 DE LA MAÑANA A 7 DE LA TARDE EN LA MISMA SALA DE LA SUBASTA.

DE LUNES A DOMINGO

CORBATA DE LA CIUDAD A LA GUARDIA MUNICIPAL

La Corporación Municipal de San Sebastián aprobó la siguiente propuesta:

«Uno de los actos que más pueden satisfacer a una corporación municipal es el de reconocimiento de los servicios por la actuación ejemplar de funcionarios y cuerpos dependientes de la misma.

La Guardia Municipal ha realizado a lo largo de su existencia y en especial muy recientemente muchos actos con evidente acierto en bien del pueblo donostiarra. Su actuación bajo el mando de sus jefes con total entrega al ejercicio de su a veces incómodo cargo ha sido un conjunto admirable en circunstancias enormes de la ciudad. Ello hace de justicia el que no quede solamente constancia del reconocimiento merecidísimo en el correspondiente libro de actas, sino que además se haga concesión a nuestra Guardia Municipal de un recuerdo que perpetúe en su bandera el premio a su trabajo y a su esfuerzo.

Por ello se propone la adopción del siguiente acuerdo:

Iniciar el expediente reglamentario con cumplimiento de todos los trámites debidos para la concesión de la Corbata de la Ciudad a la Guardia Municipal de este Excmo. Ayuntamiento, con atención a los servicios de carácter extraordinario prestados en beneficio de San Sebastián.

El señor Otazu se refirió también a la magnífica actuación del jefe de la Policía Municipal, don Miguel Garcitonde, quien ha tenido a su mando a este cuerpo en horas difíciles y a cuyos bomberos debe la ciudad muchas horas de normalidad. Recordó cómo los guardias municipales iban al frente de las manifestaciones y la actuación llena de esfuerzo en las últimas elecciones, así como en la asistencia a mitines y reuniones durante la campaña electoral.

NUEVOS IMPUESTOS MUNICIPALES

PLENO MUNICIPAL. — En el último pleno Municipal del Ayuntamiento de San Sebastián, se aprobó la aplicación de los nuevos impuestos municipales sobre radicación, gastos suntuarios y publicidad. Asimismo se adjudicaron los trabajos de revisión del plan general de ordenación urbana de San Sebastián.

Se dio a conocer la liquidación del presupuesto ordinario correspondiente al ejercicio de 1976 y que arroja un superávit de pesetas 135.329.000 a la del presupuesto especial de urbanismo que aparece nivelado.

Se aprobó la concesión de las obras y explotación del aparcamiento subterráneo en terrenos del Parque Clínica a Promociones aSea, S.A. con un aparcamiento público de 447 plazas más otras 447 plazas más otras 982 pertenecientes a las viviendas de las manzanas construidas en dichos terrenos.

REUNIONES SOBRE EL JUEGO

En los salones del Ayuntamiento se iniciaron las reuniones sobre el juego. A las mismas acudían además de expertos en la puesta en marcha y mantenimiento de casinos y salas de juego representantes de un centenar de círculos y casinos que celebraron diversas mesas redondas sobre cuestiones que atañen al tema.

Coincidiendo con estas reuniones en los bajos del Ayuntamiento se montó una exposición de material para juegos.

PINTORAS DE GUIPUZCOA

En el Museo de San Telmo se inauguró la exposición «Pintoras de Guipúzcoa», organizado el certamen por la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, con el diario «Unidad».

Concurrieron al mismo 131 pintoras con más de trescientos cuadros y el jurado concedió el primer premio a Victoria Montolivo, por el cuadro «Naturaleza de los ríos». El segundo fue para Carmen Mazura por «Oficio de pintora» y el tercero se le adjudicó «Rincón de Orio», cuya autora es Elena Fernández Guijarro.

El premio especial al tema «Puertos de Guipúzcoa» fue otorgado a Guadalupe de Diego, por su cuadro «Reflejos», y hubo accésit para Gemma Alvarez, María Pilar Hernando y Teresa Espel.

HOMENAJE A LA EXALCALDESA DE FUENTERRABIA

Tuvo lugar un acto de homenaje, en Fuenterrabía, a quien durante cuatro años fue alcaldesa de la ciudad, doña Mercedes Irídoy.

Tras una sesión extraordinaria de la Corporación Municipal, el alcalde accidental, don Jesús María Amunárriz, en nombre de sus compañeros corporativos, le hizo entrega de un artístico escudo de armas de la ciudad de Fuenterrabía y seguidamente sus excompañeros de corporación ofrecieron a doña Mercedes un almuerzo de agasajo.

NOTAS Y AVISOS

SERVICIO DE URGENCIA

Servicio especial de urgencia: Médico y practicante del Seguro de enfermedad. Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente.

Avisos al teléfono 481.111, o acudiendo a los ambulatorios. Avenida de Navarra, los asegurados adscritos a los médicos de San Sebastián, Loyola, Martutene, Altza, Pasajes de San Pedro y Añorga.

Ambulatorio de Hernani, los asegurados de Rentería, Lezo, Pasajes de San Juan, Pasajes Ancho y Oyarzun.

Ambulatorio de Irún, los asegurados de Irún y Fuenterrabía.

Residencia Sanitaria. Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia, teléfono 453.899. Ambulancias. Tel. 458.794.

D. Y. A. — Asociación de Ayuda en Carretera.

Ambulancias de servicio permanente, 422.022.

Hospital de la Cruz Roja, teléfono 421.600.

Ambulancias de la Cruz Roja, teléfono 213.358.

FARMACIAS DE TURNO PARA HOY

J. Laplaza, Fuenterrabía, 23.
J. Rezola, Miracruz, 13.
R. González, Escuita Real, 57.
M. A. Loza, General Mola, 25, Trincherpe.

EL DIA DEL MEDICO

Hoy, lunes, el Colegio Oficial de Médicos de Guipúzcoa festejará a su Patrona, Ntra. Sra. del Perpetuo Socorro.

Con tal motivo, a la una de la tarde, se oficiará una misa en la parroquia de San Martín (Los Reparadores). A las dos, en el Real Club Náutico habrá un cóctel seguido de almuerzo, en homenaje al colegiado de más edad, don Delfino Irigoyen Amutt, seguido de la entrega de diplomas a los doctores don Julio Albea, don Joaquín Arcoaga, don Ignacio María Berriola, don Florencio Garayalde, don José Gorostiza, don Felipe Pino Ascarza, don Juan Aramburu y don Gerardo Baranero, todos ellos médicos de gran prestigio y altamente estimados, tanto en la provincia como en la capital.

RADIO SAN SEBASTIAN

Programas principales: 6,45: Amanecer. 8,55: Radio Doctor. 7,25: Primera hora. 7,45: Matinal Cadena SER. 8,30: Matinal 8,30. 8: Las mañanas de Avenida 27. 11: Romances vividos. 11,30: Mediodía Cadena SER. 12,30: Guipúzcoa informa. 13,01: 5 Sonrisas de Irún. 13,30: La SER informa. 13,35: Actualidad donostiarra. 14,10: Musical sobremesa. 14,30: Diario hablado. 15: Cita a las tres. 16: Farmaralde. 17: La mujer moderna. 17,30: Musical 17,30. 18: Mediatarde. Cadena SER. 18,30: De música. 19: Simón sin cara. 19,30: Heriatan. 20: Plaza de España. 20,30: San Sebastián 20,30. 22: Diario hablado. 22,35: Diario musical SER. 23: Penúltima hora deportiva. 23,30: Hora 25. 1,15: Fin de la emisión.

Emisiones en F. M. De 6,45 a 1,15 madrugada.

INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION

Servicios sanitarios asistenciales del Instituto Nacional de Previsión el día 27 de junio, festividad de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro: El Instituto Nacional de Previsión hace público que el próximo día 27 del actual, festividad de «Nuestra Señora del Perpetuo Socorro», Patrona del Instituto Nacional de Previsión y de los médicos, así como día del médico, ha sido declarado festivo.

En consecuencia, dicho día funcionarán únicamente los servicios y turnos de urgencia de los servicios asistenciales del Instituto Nacional de Previsión, al igual que los domingos y días festivos.

En cuanto a los servicios administrativos, permanecerán íntegramente en el horario habitual, si bien exclusivamente para operaciones de cobros y pagos, prestación de partes de alta y baja y asuntos de urgencia inmediata.

ATARRABI APEZAREN INGURUA

A. Julian Altuéliza «Aztiris delako jounak aspaldiko urtestatik ohituak galtu euskarazko aldizkarietan gauza jakingarri ainzen argitasunak eskaintzeaz, bai olerkiz eta bai hitz-lauzkaz. Oterki bereziak eskaini badizkigu ere, berezi eta zehztzak izaten dira bere hitz-lauzkoak, gure jakintza eta gure literaturaren aberasgarri, eta hizkuntza bukun eta zaindu batean emanak gainera.

Bere azken lanetako bat «Atarrabi apeza eta Pedro de Atarrabia» deritzona dugu, «Aranzazu aldizkarian argitaratua lehen aldiz, une berean Euskaltzaindiko batzarrean txostentzat irakurria eta gero «Euskera» (XXI, 1976, 168-171 orr.) aldizkariko lanetan argitaratua.

1974an Aita Sagües Azkona-k Petri de Atarrabia natar fantzisktarrak XIV. mendearen lehen parteon irakaskintzarako idezi zituen eskuizkribuak argitaratu zituen. Pedro de Atarrabia frantziskotar ospetsug Iruña ondoko Villavako Atarrabig hauzoan jaio omen zen XIII. mendaren erdialdera. Parisko Unibertsitatean ikasketen egin zituela uste da eta 1317tik 1320ra bitartean Avignol Probintziako Frantziskotarren Nagusi bezala eraguta zen; Naforroako erreasuma ere Aragoiko Probintzian barruticko zen garai horian. Geroago ere bere esku izan zuen nagusitza hori, eta behar bada Barcelona-ko Unibertsitatean maisu aulkig izango zuen. Bere bizitzako azken hogei urtetan, berriz, Naforroa zaharreen bizi izandu zen, bertako erregeen zerbitzu beraz eta pisu handikoetan sartuta. 1346 edo 1347an hil zen seguru aski.

Jakitunik ez da itzalik gabe, eta zenbat eta jakitunagoa izan omen eta itzal handiagoa. Uste honek ez dakit zer ikusirik izango duen gure folkloean zenbait aldiz agertzen zaigun sinesketarekin: ikusiet itzala lapurtzeaz. Deng dela, A. Alustizaren begi zoliok galdetzen digu la Erdi-Aroko Atarrabia ospetsuak zer ikusirik ote duen mitologiako Atarrabirekin.

Atarrabi, Atarrabio edo Arruit, dun Juan, Mikeleta eta Axular bor ditugu kondaira zahar baten inguruko. Axular, «Gero»-ren egileari buruz J. Vinson-ek «Bibliographie de la langue basque» (1891) liburuan eman zituen zenbait char. Hordutik, kondaiar hortako pertsonaiearekik bat hozur ta haragi historian ezagutzen zen jakitun bati atxokirik geldilu zen. Baina besteon berririk ez genuen, Orain, arrazoi beraunkin, Pedro de Atarrabia jakitun ospetsuari atxaki genezake. Are gehiago, etnologia jkerketan jarraitzen den erregelari begiratzen baldin badugu, agiri idatzietan lehen idatziak ointzinotasunak berakin duen beraka, kondoiran ere lehen lehenge pertsonaiari erantsi behar zeio jatortasuna. Hnegaitik ez da harritzekoa lehendik Atarrabiari jarrig gero Axularri atxekitzea.

Itzaia lapurtzeaen kondaiaren lehen egiri idatzia, J. M. Barandiaranek bere «Obras Completas»-en II. tomo 445. orrialdean aditzera ematen duenez, Gospar Garcerón de Pinos-en «Cartapacio» beteon agertzen da, 1600garren urteon. Bertan esaten denez, Salamanca-ko harpe batean egiten ziren artigaiak eta han bertan malau egiten zuen dendraiak itzal ogbe utzi zuen ihesari eman zion ikusiea.

Urrengo, Barandiaranek, aipatutako lehen tomoaren 438. orrialdean dakarranez, Marimundukoren semeen kondaiarekin mahasten dira Atarrabi, Axular eta Mikeletaren deritzen dirun pertsonaje mitologikoak. 439garren amiadetik 445ra bidartean aurkituko ditugu zenbait adibide eta kondaiaren jaso ziren tokiak. Kondoiraren argudiorik hedatuena kontatzen digu A. Alustizak, bere «geyen horretan»:

Atarrabi Sarako leze batean bilotzen dugu gure folklore zaharren, beste bi anaiirkin: Arruit eta dun Juan; Axularren izena ere azaltzen da batzuetan Arruit-en ordez.

Deabruak eskolatu omen zituen. Ederki eskolatu ere. Baina lezetik atera baino lehen, han bertan, eta deabruaren meneko geldilu beharra zuen narbaitek. Eta ez zegoen ihes egiterik, deabruak beti goimean eta galdezka zutelako:

—Atarrabi, nun haiz? galdetzen omen zuen deabruak, Eiduenak aldetik kontatzen zutenez.

—Hemen nago, erantzun omen behar zuen beti.

Baina Atarrabi hau arrunt abila omen zen eta bere zapelari mintzorazten erakutsi omen zion.

Eta behin deabrua solasean, bestaldera begira zegoelarik, itzi trapelaren gain deabruari iherdespenak ematea eta hirurak atera omen ziren lezetik.

Deabrua ohartu omen zen; baina orduko urrun joenak izaki. Deabruak tiratu omen zien burdingantzo bat atzetik eta Atarrabiri zapata takoina eta itzala kendu.

Geroztik, zapata takoina emanraren, beti faltatzen omen zitzaion itzala.

Gero hirurak opez egin omen ziren. Eta abilidade aparteokak omen zituzten hirurek. Baina Atarrabiri itzala falta beri.

Denboraretkin zahartu zen opez hori. Eta hiltzeko bildur omen zen, deabruak itzala ostu zionetik bertatik beti izateko bali zeukan bera. Mezako kanseigarrenkoan bakarrik atertzen omen zitzaion itzala. Eta esan omen zion sakristauari hiltzeko bera, meza denboran, komunjiutata berehala. Sakristaua bildurtu omen zen lehendabizi ko eguman, eta ez omen zuen hil. Baina Atarrabik hiltzeko eta hiltzeko, esan omen zion; eta biohemuneon hil omen zuen.

Eta Atarrabi honek esan omen zin sakristauari, hil ondoan haren bihotza ago baten punturaraino Seleak eramaten bazuen bihotz hura, infernuen izango zela; pikok eramaten bazuen, purgatorioan izango zela, eta mezak egiteko. Eta usoak eramaten bazuen, zeruan izango zela.

Egin omen zuten Atarrabieren esona. Beio etorri, inguruko inguruko ibill, baino ez eraman. pika etorri ibili huro ere inguruko, ikilu ere bai; baino ez eraman. Usoa etorri, eta horak eraman Atarrabieren bohotza. Atarrabio orain zeruan dago.

Horrela jasotzen du aztirisk J. M. Barandiaranen «Obras completas»-tomo II. 435-440 orrialdeetatik Itzulia. Beraz, gure mitologiako Atarrabil eta Erdi-Aroko Pedro de Atarrabiok ba ete dute elkarrekin ikustekerik? Axularrena jakinaz gero baietz dirudi. Axular bere aspe eta itzaloarekin bezala, hau baino lehen Atarrabia kokatu zela kondairan, hala dirudi eta hala esango genuke. Dena dela Axularren garaian aztarenko kondaira Salamanca-ko leze batean jaso bada, honen garaiako hedadura zabala zuela esan behar, eta lehengokoa izatera oraí aintzinagoko pertsonaia dugula Atarrabia ospetsua.

Bestalde, kondairok bata bestearekin erraz nahostutzen dira. Barandiaranek jasotakoetan hala nabari da eta baita Azkuek eta besteek jasotakoetan ere. Honen «Euskalerriaren Yakintza-rena» bigarren tomoan bada holakorik ere 69. orrialdean dator Atarrabio, Larrounen jaso eta kondaiaren azken parteon Ca'zada-ko Santo Domingo-ren Kondairaeki mahasten dena. Eta 241. orrialdean Martin Abade, Mondragoen jasotako Ipul hartan ere besteaz gain, itzala ostutzetik aparte ihizari beltzaren kondaira egungarekin nahastutzen de. Eta Atarrabio ibili zen eskola infernutiarra Azkuek jasotako beste ipul batean ere agertzen da, II. tomo berarena 104garren orrialdean, «Beste munduko senarra» deritzona. Eta inoiz ergi gehiago gahitu ohal duenak hciek ere kontuan izan beharko ditu. Baltzar Ilustekoa da bi gizon ospetsuel buruz Barandiaranek «Obras completas», t. I, 43 eta 44 dakarren guztia.

Entre las leyendas vascos existe una en la que el numen, o personaje principal de la narración, con reputación de sabio, a quien el diablo le roba su sombra y la preocupación del personaje en recuperarla, puesto que sin ella se vería condenado a los infiernos. Este personaje, generalmente se llama Atarrabi o Atarrabio. Varias versiones folklóricas en los tomos primero y segundo de los «Obras completas» de J. M. de Barandiarán. En las que a veces se atribuye a Axular, el autor de «Gero» en lugar de Atarrabio.

J. Vinson en su «Bibliographie» recoge esta leyenda del autor de «Gero»: El diablo había fundado en una gruta de Salamanca una escuela en la que, bastaban los estudios de un año para adquirir los conocimientos necesarios a un doctor en teología. Por este trabajo se diablo retenía al último de los estudiantes que al último día del año de estudios salían uno a uno de la gruta en fila india. Pero ocurrió que un estudiante travieso halló el medio de engañar al diablo. Pidió, y obtuvo sin gran trabajo, que le dejaran ser el último de la fila, pero suplicó que para salir se esperara la hora del mediodía. Llegada la hora, y colocado Satanás a la entrada de la gruta, cada uno de los que iban saliendo le decía: «Toma al que viene detrás». Cuando llegó el turno del último, repitió asadamente la fórmula y el diablo se precipitó enseguida sobre la sombra del joven que el sol del mediodía proyectaba tiesa sobre la pared de la gruta y que tomó por uno de sus discípulos. El joven presbítero se escapó, pero quedó toda su vida sin sombra. Se dice que el feliz vencedor del demonio fue Axular.

En los versiones recogidas por Barandiarán y Azkue se cuentan los peripecias para recobrar la sombra.

La curiosa del caso es la atribución de la leyenda a un personaj histórico, como es el autor de «Gero» y de su época consta en un «Cartapacio» de 1600, de Gaspar Garcerón de Pinos, citado por Menéndez y Pelayo, que tales prácticas y el hurtar la sombra se llevaban a cabo en una cuevo de Salamanca donde el diablo tenía su escuela de artes mágicas.

Ahora, al exhumar los manuscritos medievales del sabio «doctor fundatus», Pedro de Atarrabia, nacido a mediados del siglo XIII en Viloava de Navarra, con estudios en París, y desempeñando altos cargos en los reinos de Aragón y Navarra, que el R. P. Sagües Azcona ha dado a luz en 1974 a expensas del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Fr. Julián de Alústiza sugiere la posibilidad de la suplantación de personajes. (Ved «Euskera», XXI, 1976.)

Es frecuente aplicar leyendas a personas conocidas históricamente, porque, lógicamente pueden dar más veracidad al cuento, y de ello caen varios los narradores. Y por la misma razón los conceptos se pueden trasposar de un personaje a otro de época más alegada o de la área en donde se cuente. Ello hace que nada tenga de extraño, sino todo lo contrario, que la fuente de esta leyenda se sitúe aún más allá de la descripción de G. Garcerón de Pinos e incluso del sabio Atarrabia. El caso no deja de ser curioso, y el tema requiere mayor acopio de materiales que ayuden la investigación.

JUAN SAN MARTIN

CARTELERA

EXPOSICIONES

CAJA DE AHORROS MUNICIPAL. Sala de Exposiciones. — Hermanos Iturrino, 12. San Sebastián. — Exposición óleos y dibujos de Ruiz de Larramendi.

SALA DE EXPOSICIONES. Caja Torre EMPARAN. Azpeitia. Obra social de la Caja de Ahorros Municipal. — Exposición Inaguural. Obras de M. A. Alvarez, V. Amezatoy, R. Burojo; N. Basterretxea, E. y G. Tellillo, T. H. Mendizábal, A. Martiarena, G. y J. Montes, R. Ruiz Balerdi, A. Valverde, D. Vázquez Díaz e Ig. Zuloaga. Horas de visita: 5,30 a 9,30.

CINES

AMAYA. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: No-Do y «La batalla de Midway». (Todos.)

ASTORIA. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «La promesa». (Mayores 18 años.)

B ARTES (Sala especial). — A las 5,15, 7,45 y 10,30: No-Do y «Juegos íntimos (Secrets). V. O. subtitulada.

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Asignatura pendiente». (Mayores de 18 años.)

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: No-Do y «Los caballeros de la mesa cuadrada y sus locos seguidores». (Todos.)

REX-AVENIDA. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «La Raulito». (Mayores de 18 años.)

SAVOY — A las 5, 7,30 y 10,30: Cortometraje y «Cambio de sexo». (Mayores de 18 años.)

TRUEBA. — A las 5,15, 7,30 y 10,30: Complimento y «Un verano contigo». (Mayores de 18 años.)

V. EUGENIA. — A las 4,45, 7,30 y 10,30: No-Do y «El segundo poder». (Mayores de 18 años.)

P CASINO (Sala especial) — A las 5,15, 7,45 y 10,30: Complimento y «Queremos los generales». V. O. subtitulada.

PRINCIPAL. — A las 5, 7,30 y 10,30: No-Do y «Frankenstein e la italiana». (Mayores de 18 años.)

PRINCIPE. — A las 3,45 y 5,45 (numerada): No-Do y «No te vayas, mamá» (De los Apeninos a los Andes). (Todos.) A las 7,45 y 10,30: No-Do y «Las picaros aventuras de Tom Jones». (Mayores de 18 años.)

BAILES

LA PERLA. (Sala de Fiestas) Jueves, sábados y domingos, tarde baile de juventud de 6 a 10.

PALADIN (edificio La Perla) Todas las noches presenta un sensacional espectáculo internacional. Pase una noche agradable en... PALADIN.

KU. — Todos los días tarde y noche, discotheque.

TIFFANY'S. — Presenta hoy, noche, su sexy video show nuevo, diferente, polémico, con la super-sexy! MONYA LOVER. Pases 1 y 2,30. Reserva de mesas teléfono 457.978.

PENNY LANE. — Baile. Todas las noches.